



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ PARLAMENTO EUROPEO EVROPSKÝ PARLAMENT EUROPA-PARLAMENTET
EUROPÄISCHES PARLAMENT EUROOPA PARLAMENT ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ EUROPEAN PARLIAMENT
PARLEMENT EUROPÉEN PARLAIMINT NA HEORPA PARLAMENTO EUROPEO EIROPAS PARLaments
EUROPOS PARLAMENTAS EURÓPAI PARLAMENT IL-PARLAMENT EWROPEW EUROPEES PARLEMENT
PARLAMENT EUROPEJSKI PARLAMENTO EUROPEU PARLAMENTUL EUROPEAN
EVROPSKÝ PARLAMENT EVROPSKI PARLAMENT EUROOPAN PARLAMENTTI EUROPAPARLAMENTET



DOSSIER DE PRESSE

La Compagnie à Bulles présente: « L' ASSEMBLÉE DES CITOYENS » *de l'Agora au Parlement Européen*

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU PRÉSIDENT M. MARTIN SCHULZ



Direction artistique : Laurence Cohen

www.cie-a-bulles.eu/assemblee



AssembleedesCitoyens



LaCieaBulles



Ass. Théâtre de la Cie à Bulles – Loi 1901

Partenaire cadre, catégorie Événements du Parlement européen

Agrément du Ministère de la Jeunesse et des Sports 75 0808

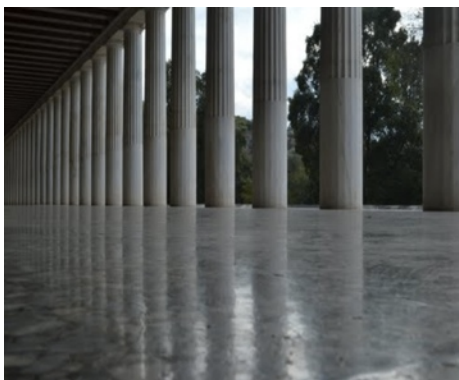
Agrément du Ministère Jeunesse Education Recherche

Prix Label Paris Europe 2013–2003 (2006–2011 via actions) – Label européen des langues 2007 – Médaille
2010 du Ministre de la Santé. 'Prix du Mérite' 2010 de l'Unicef.

Organisme de Formation n° 11 7543790 75 – Siret 342 764 743 00049 – Licence de spectacle n°2 1068162
16, rue Vandrezanne–Paris 13° – Tel/Fax: 00331 53801716 – www.cie-a-bulles.eu

Sommaire

Communiqué de presse	p. 3
La tournée 2013	p. 4
Un événement européen engagé	p. 5
Le mot de M. Martin Schulz	p. 6
«Pour l'Europe des citoyens», par Laurence Cohen	p. 6
Théâtre : «L'Initiative»	p. 7
Une équipe internationale	p. 8
Les acteurs	p. 12
Les personnages	p. 14
Les partenaires	p. 16



Musée de l'Agora antique d'Athènes



Le siège du Parlement européen à Strasbourg, inauguré en 1999

Communiqué de presse

Le 28 août 2013

Conférence de presse :

«L'Assemblée des citoyens – de l'Agora au Parlement européen»
Sous le haut patronage du président du Parlement européen, Martin Schulz

Vendredi 13 septembre 2013, à 12h13

En présence d'acteurs, de l'équipe et des partenaires :
présentation, Q&A, démonstrations, cocktail
à 13h13 lâcher de bulles depuis le balcon

Bureau d'information du Parlement européen en France
288 boulevard Saint-Germain – 75007 Paris

DU RIRE AUX URNES...

Venez assister à "L'initiative", comédie européenne moderne
L'Assemblée des citoyens frappe à votre porte !

Crise, austérité, euroscepticisme. Ces mots s'entassent dans nos têtes de citoyens européens. Et bien, une caravane insolite habitée par sept acteurs de nationalités différentes se déplacera de **Paris** vers **Strasbourg**, d'**Athènes** vers **Bruxelles**, de **Vilnius** à **Berlin** et même à **Londres** : autant de relais où ces acteurs-actifs inviteront les citoyens à revisiter l'Europe.

La pièce, '**L'Initiative**', mise en scène par **Laurence Cohen**, co-écrite avec **Catherine Véglio-Boileau**, librement inspirée du conte "Les Musiciens de Brême" des frères Grimm, sera jouée en huit langues. Chaque personnage (une tenancière grecque, un fugueur turco-belge, une anglaise pro-européenne, un musicien du monde...) incarnera une facette de l'Europe d'aujourd'hui. Ce nouveau comité de citoyens va-t-il s'entendre et aller au bout de son désir d'initiative ?

Chômage des jeunes, crise identitaire, zone euro, retraite, finance, liberté de circulation, multilinguisme, tout sera commenté lors du Forum démocratique à l'issue de la représentation.

Animé par des citoyens engagés : de l'étudiant au politicien en passant par le commerçant, le père de famille ou l'artiste, il sera orchestré par le dynamique journaliste néerlandais-parisien **Stefan de Vries**. Un brassage multiculturel d'idées pour oxygéner nos neurones !

L'Assemblée des citoyens vous donne rendez-vous dans sept capitales
du 26 septembre au 19 octobre 2013.

Plus d'informations sur notre site internet : www.cie-a-bulles.eu/assemblee

Contacts presse

Laurence Cohen, Directrice artistique de la Cie à Bulles
cie.a.bulles@gmail.com • +33 1 53 80 17 16 / +33 6 12 82 21 60

Stefan de Vries, Journaliste indépendant, VRT « Belgique », France24, RTLNieuwsnl
stefan@devries.fr • +33 6 63 09 33 31

Yohan Baril, Responsable relations publiques et coordination Bruxelles-Paris
assembleedescitoyens@gmail.com • +32 4 88 08 80 85 / +33 7 60 20 79 14

« Le projet a été cofinancé par l'Union européenne dans le cadre du programme de subventions du Parlement européen dans le domaine de la communication. Le Parlement européen n'a pas été impliqué dans sa préparation et n'est d'aucune manière responsable de ou lié par l'information, des informations ou des points de vue exprimés dans le cadre du projet pour lequel uniquement les auteurs, les personnes interviewées, les éditeurs ou les diffuseurs du programme sont responsables conformément au droit applicable. Le Parlement européen ne peut pas non plus être tenu responsable des dommages, directs ou indirects, pouvant résulter de la réalisation du projet »



La tournée 2013

Sept capitales du 26 sept. au 19 oct. 2013 et le 3 déc. à Nantes

Paris

Soirée d'ouverture au Goethe-Institut, partenaire de l'Assemblée des citoyens

jeu 26 sept. à 20h

Journée européenne des Langues
Semaine des cultures étrangères

Goethe-Institut de Paris

www.goethe.de/ins/fr/par



Athènes

sam 28 sept. à 20h

Semaine de la Mer et du tourisme

Théâtre de la Fondation M. Cacoyannis

www.mcf.gr

Bruxelles

mer 2 oct. à 10h

Journée mondiale de la
Non-violence

Espace Magh

www.espacemagh.be

Vilnius

sam 5 oct. à 16h

Présidence lituanienne de l'UE

Théâtre de l'Université de Vilnius

www.vu.lt

Berlin

mer 9 oct. à 18h

Journée mondiale de la poste

Europäisches Haus

Maison de l'Union européenne
www.europarl.de

Strasbourg

sam 12 oct. à 19h30

1er anniversaire du Prix Nobel
de la Paix à l'UE

Salle de la Bourse

www.strasbourg.eu

Londres

ven 18 – sam 19 oct.

Semaine européenne de la
démocratie locale

Language Show, Salon international des langues
Olympia Exhibition Centre
www.languageshowlive.co.uk

Nantes

mar 3 déc. à 17h

Conférence de l'Agence 2e2f

Conseil Régional des Pays de la Loire

www.2e2f.fr

A l'horizon de mai 2014

Un événement européen engagé aux multiples facettes

2013, Année européenne des citoyens

L'Association Théâtre de la Cie à Bulles, partenaire-cadre du Parlement européen, a reçu début 2013 le soutien de la Direction Générale de la Communication afin de **lancer une action citoyenne, innovante et apolitique, en vue des élections européennes du 22 au 25 mai 2014.**

Provoquer une réflexion active par la fiction théâtrale

«L'Assemblée des citoyens» cherche, par un **contact de proximité**, dans les rues, **et artistique**, dans les salles de spectacles, à sensibiliser le plus grand nombre aux droits et devoirs du citoyen européen, et avant tout celui de voter. Loin de la communication institutionnelle ou des cours magistraux sur l'Europe, **ce projet vise à travers l'art, à divertir, à informer et amener le public à une réflexion active.**

«L'Initiative», pièce de théâtre multilingue, est au coeur de l'action

Au programme

Déambulations festives et citoyennes sur les places publiques, répétitions ouvertes aux scolaires, représentation gratuite et ouverte à tous de «L'Initiative», forum démocratique animé par le journaliste Stefan de Vries et portraits filmés de citoyens.

Autant de relais qui inviteront les citoyens à voir l'Europe autrement, de Paris à Vilnius, de Strasbourg à Athènes, de Bruxelles à Berlin et même à Londres !

Répétitions ouvertes et participatives

Une attention particulière est accordée aux 12-25 ans par le biais de **collaborations avec les municipalités et certaines classes des établissements scolaires**. Des groupes de jeunes auront préparé la venue de l'événement en réfléchissant aux thématiques abordées par la pièce, préparé des interventions, rencontré les acteurs, et participeront aux répétitions générales.

«Aux urnes Citoyens !»

Les déambulations ouvriront chaque étape de la tournée. Elles s'élanceront au rythme des «**tambournes**», allant au contact des passants pour les amener, dans un geste symbolique, à glisser une question, une proposition, dans la **tambourne**. Ces «bulletins de vote» originaux alimenteront ensuite les forums démocratiques qui suivront chaque représentation.

Un brassage d'idées pour oxygéner nos neurones !

Les forums, animés par des citoyens engagés (de l'étudiant au politicien en passant par le commerçant, le père de famille ou l'artiste) seront **orchestrés par le dynamique journaliste néerlandais-parisien Stefan de Vries**. Il en dressera une synthèse avec l'humour qui le caractérise.

Un série de portraits dans une Europe en crise

L'Assemblée des citoyens, **véritable road-movie théâtral à travers l'Europe** offre l'opportunité d'aborder simplement et visuellement les relations complexes qu'entretiennent l'Europe et ses citoyens. F. Verdet et D. Jungman, producteurs de la société entre2prises, dresseront à chaque étape des portraits de citoyens, feront des images de la ville, du spectacle. Ainsi, **l'internaute pourra entreprendre à son tour ce voyage** en organisant son propre parcours.

Sous le haut patronage de

M. Martin Schulz, président du Parlement européen



«Le Parlement européen souligne l'importance des projets comme le vôtre qui favorisent la diffusion de la culture et des valeurs européennes, tout en contribuant à renforcer la solidarité entre les citoyens.

Votre initiative présente une grande qualité éducative ainsi qu'une dimension européenne indéniable [...]

Permettez-moi de profiter de l'occasion pour vous souhaiter tout le succès possible.»

Extrait de la lettre de soutien du 11 juillet 2013.

Pour l'Europe des citoyens, « I have a dream... »

Note d'intention de Laurence Cohen, Directrice artistique

Et si les Musiciens de Brême nous indiquaient la route à prendre...

Depuis plus de 25 ans je mets en scène notre société, 2013 Année de la Citoyenneté !

500 millions d'Européens, Et moi, et moi, et moi. Que faire à mon échelle à l'horizon de mai 2014 ?

Le pari est de taille. *Une tâche infinie* ...*

J'ai décidé de tenter de mettre en mouvement cette *Assemblée des citoyens* :

Déambulations au son de la tambourne, théâtre et forum citoyen, portraits filmés en collaboration dans chaque capitale.

J'ai pris « l'Initiative » de me déplacer dans les sept capitales pour aller rencontrer et mobiliser nos partenaires actuels.

L'Initiative, c'est une pièce de théâtre, une fiction moderne, une comédie multilingue écrite pour parler « autrement » de l'Europe, et aussi du Monde, et toucher des publics plus larges.

J'ai voulu que les personnages représentent d'abord chacun un thème européen, une tranche d'âge, notre quotidien... C'est bien cela qui va les lier. Ce qui nous concerne tous !

Le théâtre, c'est « *L'Art de nous regarder nous-même avec la conscience d'utiliser ce langage. Nous faire passer de l'état de spectateur à celui de spect-acteur.* » Augusto Boal

L'Initiative, c'est aussi une formidable équipe internationale qui s'est créée peu à peu. Et s'engage généreusement dans l'espace Schengen. Suivez-là !

« I have a dream... »

Que cette comédie signée *L'Initiative*,

jouée ici et là-bas, aujourd'hui et demain,

permette enfin à tous de prendre part active

et d'agir pleinement en tant que citoyen

* Titre du livre de Philippe Herzog (Ed. Le Rocher)

Du Rire aux Urnes, l'Europe frappe à votre porte, ouvrez-lui !

Václav Havel

«Au cours des quinze dernières années, j'ai eu à l'infini des occasions de me convaincre combien, dans un système démocratique, il est important de concevoir la politique comme un réel service aux citoyens [...] La politique ne doit jamais abdiquer devant de grandes idées, se passer du 'cœur' et devenir une sorte de mouvement technocratique perpétuel »

Extrait de *A vrai Dire... Livre de l'après-pouvoir* (Editions de l'Aube - 2007)

L'INITIATIVE

Fiction moderne inspirée librement du conte des frères Grimm

« Les Musiciens de Brême »

Scénario et mise en scène de Laurence Cohen

co-écrit avec Catherine Véglio-Boileau

Dans l'espace Schengen, sept citoyens européens circulent librement, se rencontrent, partagent leurs histoires. Ils ne parlent pas la même langue. Pourtant, ils décident d'agir ensemble, de créer un «comité» afin de proposer une nouvelle initiative européenne.

Objectif : récolter le million de signatures nécessaire pour la soumettre à la Commission européenne. Vont-ils s'entendre et aller au bout de leur projet?

La polyphonie de leurs voix fera résonner nos rêves, nos interrogations et nos espoirs d'Europe.

avec

Gala Besson

Virginija Kelmelyte

Soufian Khalil

Bastiaan Maertens

Yves Penay conseiller artistique

Anastassia Politi

Florian Westerhoff

l'étudiante anglaise eurotop

la financière lituanienne

le narrateur, citoyen du monde

le fugueur turco-belge

l'utopiste visionnaire

la matriarche grecque

le médecin allemand

Julie Dumont graphisme

Charles Vergnolle décors

Thérèse Erray costumes

(sur secteur) régie

Pôle traduction

Eliza Girod en Allemand

Emily Duggan, Maria Fanucchi en Anglais

Valdas Papievis en Lituanien

Cynthia Flores, Juan Ticona en Espagnol

N. Matyasovats, M. Eguiguren en Espagnol

Carolina Carvallo en Espagnol

Fleur Bogerd en Néerlandais

Pôle communication

Yohan Baril responsable Bruxelles-Paris

Maxime Biermé Bruxelles

Lucie Gilson Paris

Stefan de Vries modération des forum

entre2prises équipe réalisation

Florent Verdet, David Jungman

conception et direction **Laurence Cohen**

production **Ass. Théâtre de la Cie à Bulles**

L'équipe internationale

• Laurence Cohen



(alias Chimel), a conçu l'action «l'Assemblée des citoyens», écrit et mis en scène *L'Initiative*. Elle est **directrice artistique de la Cie à Bulles**, dont les 25 ans ont été fêtés en mars 2012 en Mairie de Paris. Après des études germaniques, elle a travaillé dans la compagnie d'Augusto Boal, fondateur du «théâtre de l'opprimé», un théâtre social, engagé. Dans ses créations, elle s'intéresse aux grands thèmes de société, et en particulier, de 1992 à 2002, ceux qui touchent la jeunesse : violence, adolescence, motivation, éducation, droits de l'enfant, échec scolaire etc.

Depuis 2003, son engagement citoyen et artistique a pris une dimension européenne, à travers des actions mettant en scène les langues, ce qui lui a valu d'obtenir, entre autres, le Label européen des langues en 2007 et le Label Paris Europe 2003 et 2013, pour l'Assemblée des citoyens. Elle a travaillé en collaboration avec la Maison de l'Europe de Paris, le Goethe-Institut de Paris, et bien d'autres partenaires en France et en Europe.

Laurence Cohen conduit également des formations en développement personnel et comportements professionnels à Paris, où elle réside, mais aussi à l'international (Allemagne, Argentine, Brésil, Etats-Unis, Royaume-Uni, New-York..), ainsi à l'IUFM de Paris Créteil et Versailles pour les enseignants de langues vivantes.

www.cie-a-bulles.eu

• Catherine Véglio-Boileau

co-auteur de *L'Initiative*, est directrice des rédactions de Confrontations Europe, le think-tank fondé par Philippe Herzog, conseiller spécial du Commissaire européen Michel Barnier. Elle y coordonne la réflexion sur les relations entre l'Europe et le monde et travaille sur les questions de société et de civilisation ainsi que d'énergie et environnement.

Journaliste, elle a débuté dans la presse écrite régionale puis travaillé pour divers titres de la presse économique et générale (*Les Marchés*, *L'Expansion*, *L'Autre Journal*...).



Elle s'est intéressée aux questions européennes dès les années 1990 en suivant les négociations du GATT pour la presse agricole et la mise en place de l'euro pour le quotidien *La Tribune*. Son engagement européen l'a conduit à travailler également aux côtés de Catherine Lalumière, ancienne secrétaire générale du Conseil de l'Europe, désormais présidente de la Maison de l'Europe de Paris (thèmes : éducation et citoyenneté européenne).

Elle a écrit deux farces : ***Catherine Ashton et Herman Van Rompuy sont en voyage***, représentée à la Maison de l'Europe de Paris et aux Etats généraux du renouveau à Grenoble en 2010 et ***Angela Merkel et Nicolas Sarkozy sont en cuisine*** représentée à la Maison de l'Europe de Paris et à l'Atelier Saint-Sabin en 2012.

• Stefan de Vries



Européen, né aux Pays-Bas, il habite à Paris depuis 1999 et travaille actuellement comme journaliste indépendant pour (entre autres) RTL Nieuws et la VRT (Belgique). Il commente et analyse régulièrement les actualités françaises et européennes dans les médias français.

Sa couverture des affaires européennes lui a valu le Prix de l'Initiative européenne en 2012 et le prix de «l'Euro-Hollandais 2013».

Il donne régulièrement des conférences très appréciées sur l'Europe.

En effet, parmi les cinq langues qu'il parle couramment, il n'y a pas la langue de bois !

Par ailleurs, Stefan de Vries est personnellement engagé dans l'Initiative Citoyenne Européenne «[Let me vote](#)» qui propose d'accorder le droit de vote à toutes les élections d'un pays de l'Union européenne aux citoyens européens qui y résident.

Stefan de Vries sera le **modérateur des forums démocratiques** :

«“L'Europe doit changer”... on entend ça partout. “Oui, mais comment ? Et quelle Europe voudrions-nous ?” Personne n'a vraiment trouvé la réponse. Alors, notre Assemblée - de l'Agora au Parlement européen - donne la parole aux citoyens. Des débats animés en perspective, avec la participation engagée d'acteurs locaux autour de ces questions.

Organisé par des citoyens européens, pour TOUS les citoyens européens. Participez !»

Artistique

• Julie Dumont – Graphiste / julied2.blogspot.fr



Suite à une préparation aux Ateliers du Carrousel, de Sèvres puis des cours d'architecture aux Ateliers de la ville de Paris, Julie Dumont intègre l'école des Beaux-Arts de Montpellier. Diplômée du DNSEP, elle poursuit depuis sa carrière en participant à plusieurs expositions (dont la NUIT BLANCHE 2012 et 2013), développe des projets associatifs, en collectifs, en duo, crée des ateliers variés pour les jeunes et répond à des commandes de graphisme et d'illustration.

• Charles Vergnolle – Décorateur

Plasticien de métier aux multiples origines (Martinique, Pondichéry, Bassin d'Arcachon), Charles Vergnolle, sorti des Beaux-Arts, est un artiste voyageur. Il crée de grandes œuvres picturales sur les lieux où il travaille (New York, Londres, Martinique), dans le but de faire découvrir la beauté complexe du monde aux visiteurs de ses expositions. Il réalise les décors et accessoires de la Cie à Bulles depuis cinq ans.

• Thérèse Erray – Costumière et maquilleuse

Senior active, Thérèse Erray réalise depuis 25 ans les costumes et le maquillage pour l'ensemble des acteurs de chaque spectacle de la Cie à Bulles (plus de 500). Fidèle à l'association depuis sa création, elle y a d'ailleurs été comédienne, avant d'en devenir secrétaire et membre du bureau. Elle a réalisé des costumes pour le Carrousel du Louvre et a participé au Festival de Cannes.

Communication

• Yohan Baril – Responsable communication et relations presse



Diplômé en Droit européen fin 2012, Yohan Baril s'est formé aux relations publiques au fil de ses stages, effectués à l'Ambassade de France en Belgique, à la Commission européenne à Marseille et au bureau d'Affaires publiques européennes du groupe HAVAS. Il a présidé deux ans la section bordelaise des Jeunes Européens Fédéralistes, association dont il est membre depuis 2008.

• Maxime Biermé – Chargé de relations presse (Bruxelles)

Maxime Biermé a étudié à Bruxelles les relations internationales puis s'est spécialisé dans la communication en affaires européennes à l'IHECS. Après avoir effectué des stages au Parlement européen et à la RTBF, il est actuellement journaliste freelance pour le Soir.

• Lucie Gilson – Chargée de communication (Paris)

Diplômée d'une double licence d'histoire et d'études européennes, Lucie Gilson entre en deuxième année de Master Affaires européennes à Paris III-Sorbonne Nouvelle. Elle vient d'achever une année Erasmus à Budapest et occupe la vice-présidence de l'association Franchement Europe.

Réalisation entre2prises

• Florent Verdet – Réalisateur et producteur

Il est tour à tour chef opérateur, assistant réalisateur depuis 2005 (dont le documentaire *Tous au Larzac* de Christian Rouaud en 2009/2010), et enfin producteur de la société entre2prises, créée en 2000 (courts-métrages, documentaires et films institutionnels).

«La rencontre conjointe d'un auteur et de son projet est le principal moteur de nos choix de production, et lorsque nous avons eu connaissance de l'Assemblée des citoyens, nous avons immédiatement eu le désir d'accompagner cette belle et ambitieuse tournée...»

• David Jungman – Réalisateur et producteur

Producteur de la société entre2prises, il est également monteur et réalisateur.

Traduction

• Fleur Bogerd – Traductrice Français–Néerlandais

Fleur Bogerd est une traductrice et journaliste néerlandaise ayant fait ses études linguistiques entre Utrecht et Montpellier. Spécialisée en affaires européennes et culturelles, elle travaille depuis 2005 en tant qu'indépendante pour un portefeuille de clients très réguliers (Courrier international, Sundance Channel, TV5 Monde, Audiovisit, VDM).

• Emily Duggan – Traductrice Français–Anglais

Passionnée par les langues et par l'échange culturel, elle a fait une licence de français à l'Université d'Oxford, avant de traverser la Manche pour étudier à l'École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT) à Paris.

• Carolina Carvallo – Coordinatrice Français–Espagnol, au nom de l'équipe

«Nous sommes heureux d'avoir été invités à participer à ce noble projet et de pouvoir contribuer au renforcement de l'unité des citoyens européens, tout en gagnant une précieuse expérience en tant que traducteurs.» Avec **Cynthia Flores**, **Natalia Matyasovats** et **Juan Ticona**.

• Maria del Rocio Eguiguren – Traductrice Français–Espagnol

Etudiante italo-colombienne en dernière année à l'École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT). Après un stage à l'UNESCO, elle est déterminée à continuer sa carrière au sein d'un organisme international ou européen. Prochain objectif : apprendre le russe !

• Eliza Girod – Coordinatrice Berlin et traductrice Français–Allemand

Jeune allemande originaire de Berlin, elle obtient en 2012 la Licence franco-allemande à la Sorbonne Nouvelle (Paris) et prépare actuellement le double diplôme franco-allemand.

• Valdas Papievis – Traducteur Français–Lituanien

Journaliste lituanien installé à Paris depuis 1998, il a été correspondant pour la radio nationale lituanienne. Il a traduit plusieurs ouvrages vers le Lituanien, parmi lesquels le best-seller *Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part* d'Anna Gavalda et *L'Homme aux cercles bleus* de Fred Vargas. Lui-même écrivain, il a reçu le prix du meilleur roman lituanien 2010 pour *Marcher*.

• Maria Fanucchi – Traductrice Français–Anglais

Née en Argentine de parents argentins. Ayant beaucoup déménagé entre Buenos Aires et New York, elle a grandi dans un environnement bilingue anglais/espagnol. Elle vit en France depuis plusieurs années.

Remerciements à **Sigita Skirkaite**, coordinatrice Vilnius, à toute l'équipe de l'Institut français de Vilnius, à **Ghislaine Tamisier** et **Margarita Guibert-Roig** professeurs à l'ESIT, à **Pierre Kretz**, traducteur Français-Alsacien, à **Lavinia Pletosu** pour la traduction de ce dossier de presse en anglais et à **Olivier Geoffroy** pour le montage son.

Stéphane Hessel

«Aux jeunes, je dis : regardez autour de vous, vous y trouverez les thèmes qui justifient votre indignation[...]. Vous trouverez des situations concrètes qui vous amènent à donner cours à une action citoyenne forte. Cherchez et vous trouverez !»

Extrait de *Indignez-vous !* - (Editions Indigène - 2010)

Les acteurs

Sept acteurs professionnels, de nationalités et d'âges différents

Yves Penay (FR) Conseiller artistique



Yves Penay a débuté en tant qu'acteur avec la Compagnie internationale Leautier-Dupoyet. A Paris, il jouera ensuite dans une trentaine de pièces ainsi que des rôles au cinéma et à la télévision (*Les Misérables* ou *Le Comte de Monte-Cristo* avec Gérard Depardieu). Il a participé pendant une dizaine d'années aux workshops de John Strasberg et à la Compagnie Paris-New-York.

Metteur en scène, il a fondé le Théâtre d'Ulysse, dont les créations explorent les cultures de divers pays. De plus, il enseigne le théâtre et dirige de nombreux stages et ateliers.

« Le monde du théâtre a toujours été pour moi celui de la curiosité de l'autre, de l'ouverture, du savoir vivre ensemble. Changer de pièce, de film, de style, 10 fois, cent fois, mille fois, voilà la préparation à une citoyenneté étendue à toute l'Europe à laquelle le jeu a préparé les acteurs. »

Gala Besson (UK)



Depuis son enfance, Gala Besson se forme aux arts de la scène, notamment en théâtre et en danse. C'est à partir de treize ans que Gala se découvre comme comédienne de caméra et de scène. Au fil des années, son expérience grandit au travers de rôles au théâtre, à la télévision, au cinéma, pour des publicités ainsi que des courts métrage. Sa double nationalité (franco-anglaise) lui a permis de travailler dans les deux langues.

« L'Europe est une union où les notions de frontière semblent s'estomper. L'idée d'une unité est créée, ce concept pourra-t-il s'élargir ? »

Soufian Khalil (ES)



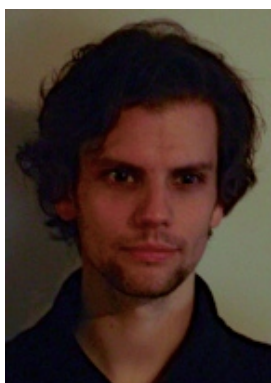
Après avoir fait des études théâtrales, au théâtre-école de Montreuil, au conservatoire de Nogent-sur-Marne et à l'Université Paris 8, Soufian Khalil intègre la première promotion de l'Académie internationale des Arts du Spectacle (AIDAS) dirigée par Carlo Boso, formation basée sur la commedia dell'arte et le théâtre gestuel. Il se forme alors au texte, à l'improvisation, au mime, au chant, au masque, à l'escrime, à l'acrobatie. Il rejoint ensuite le conservatoire de Vincennes avec Laurent Rey. Soufian Khalil a joué dans une dizaine de pièces sur différents registres.

Il a dirigé des cours d'improvisation dans des camps roms avec l'association Parada et a dirigé de nombreux stages de commedia dell'arte.



Virginia Kelmelyte (LT)

Née en Lituanie avant la réunification européenne, Virginia Kelmelyte a étudié au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Vilnius, et a fait partie pendant 15 ans de la troupe du Théâtre National d'Art Dramatique de Vilnius. Elle y a interprété de nombreux rôles principaux dans des pièces comme *Richard III*, *Antigone*, *Electre*... Polyglotte (russe, bulgare, français, anglais), Virginia Kelmelyte a également développé une carrière de comédienne au cinéma dans des longs métrage lituaniens, russes et bulgares.



Bastiaan Maertens (BE)

Diplômé d'un Master en Mathématiques de l'Université de Gand (Belgique), Bastiaan Maertens a décidé de rejoindre, à 26 ans, la Kleine Academie de Bruxelles. Dans cette école internationale de théâtre créatif, il est quotidiennement en contact avec des étudiants et des professeurs de toutes nationalités et de tous horizons.

«Ma conscience européenne s'en est trouvée renforcée et je m'y sentais aussi belge qu'européen.»



Anastassia Politi (EL)

Née à Athènes, Anastassia Politi foule les planches du théâtre pour la 1ère fois en France en tant que comédienne grecque d'une création européenne au Festival d'Avignon en 1990. Elle étudie le théâtre et l'économie à la Sorbonne, puis joue Euripide, Corneille, Tchekhov, Alexandrian, Novarina... au sein de théâtres publics et festivals internationaux avec Stéphane Braunschweig, Jacques Lassalle ou Costa Gavras. Au cinéma, elle participe au film *Der Diplomat* dédié à la vie de Stéphane Hessel. Metteur en scène, elle obtient une résidence au Royal Court Theatre de Londres et crée à Paris une compagnie de spectacle vivant.



Florian Westerhoff (DE)

De père allemand et de mère fanco-britannique, Florian Westerhoff grandit entre la France, l'Allemagne, le Sénégal et la Mauritanie. C'est en Mauritanie, au centre culturel de Nouakchott qu'il monte pour la première fois sur les planches, à l'âge de 14 ans, dans le rôle de Sganarelle du *Médecin malgré lui* de Molière, sous la direction de Leila Arabi. Après un baccalauréat franco-allemand passé à Berlin, il se forme aux techniques de l'art dramatique à l'école Claude Matthieu à Paris. Depuis, il collabore avec diverses compagnies de théâtre et a joué en France, Belgique, Suisse, Espagne, Maroc, Turquie et Qatar.

Les personnages

Sept citoyens européens sur la route de Schengen

• l'utopiste visionnaire français

Geoffrey Servat, la soixantaine généreuse, utopiste européen, fils de père anglophone inconnu parachuté en 1944 dans le champs d'artichauts d'une mère agricultrice bretonne, cultivée. Né 9 mois plus tard, en pleine nuit, dans l'urgence, sur un toit à Bruxelles, il vit au rythme de la construction européenne. Humaniste avant tout, visionnaire, l'Europe, garante de la paix, l'accompagne tout au long de sa vie.

« Ce 9 mai 1950, du haut de mes cinq ans, j'ai vu ma mère danser, pieds nus dans la cuisine, et pleurer de joie, j'ai tapé dans mes mains en apprenant sans comprendre que la déclaration Schuman posait la première pierre 'd'une Fédération européenne indispensable à la préservation de la paix' ».



• l'étudiante anglaise eurotop



Juliet Smith, 26 ans, pur produit 100 % made in England, croqueuse d'Europe, termine ses études de traductrice à l'ESIT. Elevée dans la diversité par des nounous, elle a toujours vu ses parents voyager : *« Mes parents, alors qu'Erasmus, l'Eurostar et Schengen n'existaient pas encore, partaient déjà partout en Europe et même au delà, toujours très mobiles, me laissant seule avec mes Playmobil ».*

Elle profite de ce qu'offre l'Europe : Erasmus, Leonardo et Comenius, vient nous raconter ses flirts multilingues avec Gigi, Anton, Pim, et finalement son idylle avec Tomislav, croate de la côte dalmate. Eurotop...

• le narrateur

Tahar Vargas, atemporel, citoyen du monde. Tour à tour musicien, poète, narrateur, il laisse entendre, rythmés par son surdo, les accents des résistants venus d'ailleurs, interroge le monde, témoigne, et nous bouleverse. Résonnent alors avec émotion, les combats de ceux qui ont défendu avec courage les droits de l'Homme et combattu les violations des libertés : Martin Luther King, Nelson Mandela, Las Madres de la Plaza de Mayo, Aung San Suu Kyi. Tous, et tant d'autres, ont reçu le Prix Sakharov pour la liberté de l'esprit décerné par le Parlement européen. Sur la route de Schengen, Tahar suit le groupe des voyageurs intrigués. Il trouve sa place, s'impose avec grâce. C'est lui qui leur propose de monter ensemble l'Initiative...





• la financière lituanienne

Daiva Kazlauskas, 52 ans. Elle mène le groupe FFBFIDI, *Femmes du Forum des Banquières pour une Finance Intelligente, Durable et Inclusive*. Elle va déposer un dossier auprès du nouveau Médiateur européen, Emily O'Reilly. Daiva questionne la zone euro depuis sa création en 1999 jusqu'à aujourd'hui. Elle nous livre avec détermination ses craintes, autour de cette monnaie unique et de l'entrée de son pays dans la zone euro, prévue pour 2015. Il manque un gouvernement économique... et bien plus encore !

« Assainir les finances publiques, redresser la compétitivité, multiplier les réformes... partout où passe la troïka, le feu s'éteint sur les marchés et se rallume dans la rue. Dansons l'euro blues ! ».

• le fugueur turco-belge

Bedri Van der Vleuten, 20 ans, turco-belge, belgo-turc, tiraillé entre ses parents divorcés, son père artiste, Hakim, et Beatrix, sa mère travaillant à la Commission européenne. Il se cherche une identité alors qu'il a deux nationalités. Notre fugueur fait chanter son violon sur les routes de Schengen, et croque au fusain les citoyens des villes...

Tantôt révolté : « L'Union européenne ne veut pas que la Turquie fasse partie de l'Union, et le gouvernement turc actuel ne le veut pas non plus, les deux mentent, et moi je suis qui ? ». Tantôt érudit, citant les traités... Bedri apparaît, disparaît, et se mêle peu à peu à ses compagnons de route européens, sa nouvelle famille...



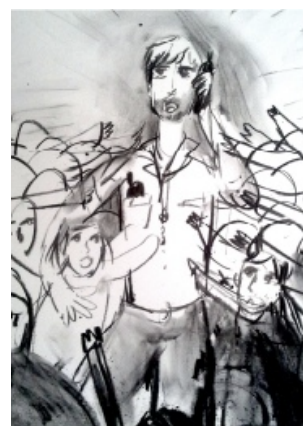
• la matriarche grecque



Hypatia Grazziani, 44 ans, veuve d'un sicilien, tonique, élève ses huit enfants, et gère, tambour battant, son snack international *Les pieds dans l'plat* où ça discute : « on mange le monde, italien, polonais, turc, espagnol, pasta, pierogi, kebab, tapas, couscous, on a faim de se connaître... ». Elle admire son amie Areti qui organise des débats dans sa librairie alternative *Free Thinking Zone* pour remettre les jeunes en politique. Elle se dit qu'en fait, le plus dangereux, c'est l'inaction. Alors, elle aussi, elle organise « les jeudi de session plénière du Parlement, des joutes oratoires, et quand ça parle eurocrate, elle a sa sonnette : bip, elle sonne, bip, bip, bip. »

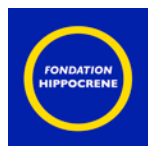
• le médecin allemand

Volker Bürgel, 36 ans, Médecin du Monde : Le monde lui arrive sans discontinuer via ses six portables : Mali, Egypte, Afghanistan etc. « Allô ? Marissa ? Impossible d'envoyer des interventions dans les villages syriens reculés ? La zone est trop dangereuse... » Trop, c'est trop. Un SMS de sa fille, Elisa, réconcilie le Docteur Bürgel avec la planète. Il éteint ses portables et se met à vibrer. L'Europe lui arrive via son *Die Welt*, « des vieux, partout, en déambulateur ; 2060, près d'un tiers de la population de l'Europe aura plus de 65 ans ; restons jeunes en retraite ». (il parle) « Il faut penser à repeupler l'Europe. Tiens, je suis prêt à avoir un enfant dans chaque pays. » Le baby boom européen serait-il en route ? Vive la médecine !



Les partenaires

Soutiens financier et logistique de la tournée



Paris



Forum
des Instituts culturels
étrangers à Paris

Athènes



Bruxelles



Vilnius



Berlin



Strasbourg



Londres



Nantes



Contacts

Laurence Cohen, Directrice artistique de la Cie à Bulles
cie.a.bulles@gmail.com • +33 1 53 80 17 16 / +33 6 12 82 21 60

Yohan Baril, Responsable relations publiques et coordination Bruxelles-Paris
assembleedescitoyens@gmail.com • +32 4 88 08 80 85 / +33 7 60 20 79 14

